

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1344

BY-LAW No 1344

*Concernant la construction dans le
quartier Montcalm*

*Concerning construction in
Montcalm Ward*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité le troisième jour d'octobre mil neuf cent soixante-et-trois (1963) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the third day of October One thousand Nine Hundred and sixty-three (1963), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Aldermen BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE,
LAROCHÉ,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE,
SAMSON.

Lu pour la première fois le 26 septembre 1963

Avis dans L'Action Catholique, l'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passe le 3 octobre 1963

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 26th of September 1963

Notice in L'Action Catholique, l'Evenement-Journal Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 3rd of October 1963

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil OR- DONNE et STATUE comme suit, sa- voir:	IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:
--	---

1.—L'article 45 du règlement 849 est amendé en biffant le mot "Bougainville"	1.—Article 45 of by-law 849 is amend- ed by striking out the word "Bougain- ville;"
---	---

2.—Le règlement 849 est modifié en ajoutant, après l'article 45, l'article 45-a comme suit:	2.—By-law No. 849 is modified by adding after article 45, article 45-a as follows:
---	--

"45-a —Sur l'avenue Bougainville, à partir de la rue St-Cyrille jusqu'au Chemin St-Louis, il ne devra y avoir que des maisons isolées servant exclu- sivement à l'habitation par une seule famille."	"45-a.—On Bougainville Avenue, from St-Cyrille Street to St. Louis Road, there shall be only detached houses for one family exclusively."
---	--

3.—Le présent règlement entrera en vigueur suivant la loi.	3.—The present by-law shall come into force according to law.
---	--

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.
L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.
L.-P. DESJARDINS
City Clerk